

# Terrains de Recherche En Linguistique Appliquée

**8 au 10 juillet 2015**

**Université Paris Diderot**

Avec:



**S.H.E.S.L**



asdifle



**GERAS**  
Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité



Société française de terminologie



MERCREDI 8 JUILLET					
8h30-9h	Accueil et inscription des participant-e-s				
AMPHITHÉÂTRE BUFFON					
9h-9h30	Ouverture du colloque				
9h30-10h30	Modération: Jean-Paul Narcy-Combes				
	<b>Claire Kramsch:</b> Applied Linguistics : A theory of the Practice				
10h30-11h	PAUSE CAFÉ				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>SALLE 1</th> <th>SALLE 2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Modération: Grégory Miras</td> <td>Modération: Stéphane Patin</td> </tr> </tbody> </table>	SALLE 1	SALLE 2	Modération: Grégory Miras	Modération: Stéphane Patin
SALLE 1	SALLE 2				
Modération: Grégory Miras	Modération: Stéphane Patin				
11h-11h30	<table border="1"> <tbody> <tr> <td> <b>Eleni Kogkitsidou &amp; Georges Antoniadis:</b> Analyse sociolinguistique de SMS : la base de données alpes4science. </td> <td> <b>Laura Nicolas:</b> Entre sociologie et analyse du discours, l'analyse d'un corpus d'entretien d'autoconfrontation en didactique des langues. </td> </tr> </tbody> </table>	<b>Eleni Kogkitsidou &amp; Georges Antoniadis:</b> Analyse sociolinguistique de SMS : la base de données alpes4science.	<b>Laura Nicolas:</b> Entre sociologie et analyse du discours, l'analyse d'un corpus d'entretien d'autoconfrontation en didactique des langues.		
<b>Eleni Kogkitsidou &amp; Georges Antoniadis:</b> Analyse sociolinguistique de SMS : la base de données alpes4science.	<b>Laura Nicolas:</b> Entre sociologie et analyse du discours, l'analyse d'un corpus d'entretien d'autoconfrontation en didactique des langues.				
11h30-12h	<table border="1"> <tbody> <tr> <td> <b>Luce Lefevre, Anne Condamines &amp; Josette Rebeyrolle:</b> Constitution d'une base de marqueurs de relations conceptuelles français et anglais. Evaluation sur des corpus variant du point de vue du domaine et du genre. </td> <td> <b>Nurten Özçelik:</b> Technique du micro-enseignement en formation initiale de professeurs de FLE: une approche pour enseigner la pratique de la lecture à des apprenants de niveau A2 et perception de cette technique par les futurs enseignants. </td> </tr> </tbody> </table>	<b>Luce Lefevre, Anne Condamines &amp; Josette Rebeyrolle:</b> Constitution d'une base de marqueurs de relations conceptuelles français et anglais. Evaluation sur des corpus variant du point de vue du domaine et du genre.	<b>Nurten Özçelik:</b> Technique du micro-enseignement en formation initiale de professeurs de FLE: une approche pour enseigner la pratique de la lecture à des apprenants de niveau A2 et perception de cette technique par les futurs enseignants.		
<b>Luce Lefevre, Anne Condamines &amp; Josette Rebeyrolle:</b> Constitution d'une base de marqueurs de relations conceptuelles français et anglais. Evaluation sur des corpus variant du point de vue du domaine et du genre.	<b>Nurten Özçelik:</b> Technique du micro-enseignement en formation initiale de professeurs de FLE: une approche pour enseigner la pratique de la lecture à des apprenants de niveau A2 et perception de cette technique par les futurs enseignants.				
12h-12h30	<table border="1"> <tbody> <tr> <td> <b>Anastasiia Andrusenko:</b> The comparative study of the use of hedges and boosters in Spanish and Arabic research articles in linguistics. </td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	<b>Anastasiia Andrusenko:</b> The comparative study of the use of hedges and boosters in Spanish and Arabic research articles in linguistics.			
<b>Anastasiia Andrusenko:</b> The comparative study of the use of hedges and boosters in Spanish and Arabic research articles in linguistics.					
12h30-14h	DEJEUNER				

<b>MERCREDI 8 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Grégory Miras	Modération: Beatriz Sánchez-Cárdenas
<b>14h-14h30</b>	<b>Jinjing Wang &amp; Rui Yan:</b> Exploitation de ressources authentiques pour l'apprentissage du chinois langue étrangère.	<b>Maria-Alexandrina Tomoiaga:</b> Description métaphorique de la maladie.
<b>14h30-15h</b>	<b>Colette Noyau:</b> Entre diagnostic, intervention et recherche : les relations multiples entre action institutionnelle et recherche de terrain en contexte éducatif multilingue.	<b>Stella Karamagkiola:</b> L'emprunt sémantique et la traduction des métaphores dans un corpus dialectal : approche hybride ?
<b>15h-15h30</b>	<b>Leyre Ruiz De Zarobe:</b> Pragmatique appliquée: l'essor d'un nouveau champ en didactique des langues. Ressources, outils et méthodologies.	<b>Rafael Zapata :</b> L'emploi de méthodes statistiques en linguistique de corpus / Cas d'étude : la métaphore et la structure rhétorique dans un corpus de petite taille.
<b>15h30-16h</b>	<b>Teresa Maria Wlosowicz:</b> La didactique du plurilinguisme et la linguistique appliquée: quel degré d'interdisciplinarité?	<b>Stéphane Patin &amp; Alexandra Mestivier Volansch:</b> La traduction de la métaphore dans les discours parlementaires européens.
<b>16h-16h30</b>	<b>PAUSE CAFÉ</b>	

<b>MERCREDI 8 JUILLET</b>	
<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
Modération: Stéphane Patin	Modération: Francis Carton
<b>16h30-17h</b> <b>Heather Hilton:</b> Terrain « jeunes apprenants » et outils d'analyse : observation de deux classes débutant l'anglais à l'école primaire.	<b>Corinne Landure:</b> Corpus tout-terrain : conceptions, usages et approches mixtes.
<b>17h-17h30</b> <b>Valentina Gabriela Hohota, Laurent Gautier &amp; Cristiana Nicola Teodorescu:</b> Approcher le milieu carcéral comme terrain pour une analyse sociolinguistique.	<b>Jinjing Wang:</b> Apprentissage de langues - une étude comparative d'un terrain de langue étrangère (LE) et d'un terrain de langue seconde (LS).
<b>18h</b>	<b>COCKTAIL DE BIENVENUE</b>

<b>JEUDI 9 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Grégory Miras	Modération: Alex Boulton
<b>9h30-10h</b>	<b>Sílvia Araújo &amp; Paula Pinto:</b> Linguistique de corpus et traduction: le cas des constructions verbales figées dans une perspective français-portugais.	<b>Julien Longhi &amp; Jeanne Meyer:</b> Exploiter les modes de variations discursives pour saisir les variations socio-langagières : quand l'analyse du discours rencontre la sociolinguistique sur le terrain des corpus institutionnels.
<b>10h-10h30</b>	<b>Ann Montemayor-Borsinger:</b> Contributions of a systemic-functional perspective to translation.	<b>Souryana Yassine:</b> Fieldwork Research Constraints in Multilingual Contexts: the Case of Algeria.
<b>10h30-11h</b>	<b>Claire Tardieu &amp; Pascale Manoïlov:</b> Terrain d'évaluation de l'expression orale en interaction : quelle approche ?	<b>Daniel Perrin:</b> Applied Linguistics and Multiple Framework Approaches: The Case of Investigating Tacit Knowledge in the Newsroom.
<b>11h-11h30</b>	<b>PAUSE CAFÉ</b>	
<b>11h30-12h30</b>	<b>AMPHITÉÂTRE BUFFON</b>	
	Modération: Natalie Kübler	
	<b>Guy Aston:</b> Corpora are useful tools for translators: and for interpreters?	
<b>12h30-14h</b>	<b>DEJEUNER</b>	

<b>JEUDI 9 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Claire Tardieu	<b>Atelier de la SHESL:</b> Danielle Candel
<b>14h-14h30</b>	<b>Rui Yan:</b> Les patrons lexico-syntaxiques dans les écrits universitaires des apprenants en FLE : exemple des verbes d'opinion.	<b>Jacqueline Léon:</b> Ch. Ferguson, les débuts de la linguistique appliquée et de la sociolinguistique aux Etats-Unis.
<b>14h30-15h</b>	<b>Chris Gledhill:</b> You should never say 'You should never say': English as a Lingua Franca and the disapproving discourse of the "Language Mavens".	<b>Jean-Michel Eloy:</b> Qu'est-ce que le terrain des politiques linguistiques ?
<b>15h-15h30</b>	<b>Elodie Lang:</b> Littéracies universitaires et grammaire avancée : de quelques erreurs fossiles dans les terrains de recherche.	<b>Christophe Rey:</b> Le dictionnaire est-il un témoin linguistique ?
<b>15h30-16h</b>	<b>Hsin-I Lee:</b> Analyse multicritères d'un terrain spécifique : les étudiants taiwanais en mobilité interuniversitaire franco-taiwanaise.	<b>Valentina Bisconti:</b> Terrains sociolinguistiques dans le dictionnaire (1e partie : XIXe s.)
<b>16h-16h30</b>	<b>PAUSE CAFÉ</b>	

<b>JEUDI 9 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Chris Gledhill	Modération: Maria Zimina
<b>16h30-17h</b>	<b>Jean-Paul Narcy-Combes:</b> Variations et modélisation en didactique des langues : comment gérer l'intervention ?	<b>Danielle Candell:</b> Terrains sociolinguistiques dans le dictionnaire (2e partie : le Trésor de la langue française)
<b>17h-17h30</b>	<b>Alex Boulton:</b> Understanding the field: Meta-analyses in language teaching and learning.	<b>Marie Calberg:</b> Quel(s) terrain(s) pour l'étude d'une terminologie ? Le cas du nucléaire.
<b>17h30-18h</b>	<b>Francis Carton, Alex Boulton, Séverine Behra, Peggy Candas, Emmanuelle Carette, Marc Deneire, Dominique Macaire, Carine Martin &amp; Myriam Pereiro:</b> Les terrains de la linguistique appliquée, à partir de l'analyse d'un corpus de résumés de communication.	
<b>18h-19h</b>	<b>Assemblée générale de l'association française de linguistique appliquée (AFLA)</b>	
<b>20h</b>	<b>DINER DE GALA</b>	

<b>VENDREDI 10 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Stéphane Patin	Modération: Marie-Françoise Narcy-Combes
<b>9h30-10h</b>	<b>Beatriz Sánchez-Cárdenas &amp; Miriam Buendía-Castro:</b> Comment traiter les différents types d'eaux ? Lorsque les Sciences du Langage mettent de l'ordre dans les représentations terminologiques.	<b>Myung-Jeong Ha:</b> Reflections on the Current Scope of Learner Corpora.
<b>10h-10h30</b>	<b>Mercedes Eurrutia Caverro:</b> Le langage administratif : contribution des noms abstraits à la formation des néologismes dans le domaine de l'immigration.	<b>Mandana Hadi-Denoueix:</b> L'appareillage méthodologique pluridisciplinaire au service de l'analyse du discours médié par ordinateur.
<b>10h30-11h</b>	<b>Mojca Pecman:</b> Organisation d'informations dans les dictionnaires spécialisés : vers un traitement plus avancé du phénomène de synonymie.	<b>Maria Zimina &amp; Serge Fleury:</b> Ressources textuelles incrémentales pour la modélisation des interactions linguistiques multiples.
<b>11h-11h30</b>	<b>PAUSE CAFÉ</b>	



<b>VENDREDI 10 JUILLET</b>		
	<b>SALLE 1</b>	<b>SALLE 2</b>
	Modération: Francis Carton	Modération: Geneviève Bordet
<b>11h30-12h</b>	<b>Grégory Miras:</b> Combiner les paradigmes phonétique et didactique dans la recherche sur l'enseignement / apprentissage de la prononciation en contexte FLES.	<b>Marie-Paule Jacques &amp; Fanny Rinck:</b> Une linguistique fondamentale et appliquée à base de corpus.
<b>12h-12h30</b>	<b>Natalie Kübler:</b> Traduction sur corpus : quelle efficacité ?	<b>Jocelyn Aznar:</b> De la collecte de données linguistiques à la création de ressources : coordonner les enjeux de la documentation d'une langue, le nisvai (Vanuatu).
<b>12h30-14h</b>	<b>DEJEUNER</b>	
<b>14h-15h</b>	<b>AMPHITÉÂTRE BUFFON</b>	
	Modération: Natalie Kübler	
	<b>Marie-Françoise Narcy-Combes:</b> Terrains de recherche et résistances sociopolitiques : réalités et problèmes.	
<b>15h-15h30</b>	<b>CLÔTURE</b>	